

2. Выбор комплекса объектов для текст-дискурса.
3. Консультация (педагогическое сопровождение: подсказка, поправка, отсылка, контроль).
4. Средства балльно-рейтингового контроля усвоения информации средствами встречного текст-дискурса.

Анализ многочисленных исследований показал, что активизация познавательной деятельности студентов выступает как комплексная (философская и социальная) характеристика, психолого-педагогическая и дидактическая мера, практическое проявление и показатель количественно-качественного уровня эффективности образовательной деятельности. Она позволяет переместить акцент с вербальных методов обучения на применение дискурсивной деятельности в учебном процессе путем свертывания – разворачивания информации, способствующей качественной подготовке будущего учителя-предметника со знанием иностранного языка.

### *Литература*

1. Гузенко И. Г. Системный подход к информатизации и компьютеризации гуманитарных дисциплин // Вестник Воронежского государственного университета. Сер.: Проблемы высшего образования. 2010. № 2. 94 с.
2. Гузенко И. Г. Теоретические и технологические основы вербально-графической системы обучения студентов: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. М.: МПГУ, 1995. 38 с.
3. Щукина Г. И. Активизация познавательной деятельности учащихся в учебном процессе. М.: Просвещение, 1969. 160 с.

УДК 373.5

*Е. С. Белкина, М. В. Шурупова (Орехово-Зуево, Россия)  
Государственный гуманитарно-технологический университет*

## **Использование метода проектов на уроках английского языка в общеобразовательном учреждении**

Статья посвящена изучению эффективности внедрения метода проектов в курс преподавания английского языка в школе. Рассматривается история возникновения проектной методики в практике преподавания учебных дисциплин, а также приводятся типологические признаки проекта как вида деятельности.

**Ключевые слова:** метод проектов, английский язык, коммуникативная компетенция, типология

Еще несколько веков назад предопределилась значимость иностранных языков в жизни человека, общества и мира в целом. И если в XI веке обучение было доступно лишь богатым, то в современном мире каждый человек имеет возможность выучить английский, французский или даже китайский язык. Роль иностранных языков трудно переоценить, так как подобные знания позволяют найти высокооплачиваемую работу, путешествовать, открывают большие перспективы и многое другое.

В средней общеобразовательной школе, помимо родного языка, изучается и английский язык (иногда еще и второй дополнительный).

Обучая иностранному языку, очень важно развивать коммуникативные навыки. Именно поэтому ведущей методикой в наши дни является коммуникативная (*Communicative Approach*). Ее использование предполагает умение общаться и думать на изучаемом языке; на уроках принято моделировать жизненные ситуации, работать в парах или группах, ориентироваться на обучающихся, использовать ролевые игры, ставить различные спектакли. Обучение с использованием *Communicative Approach* строится по принципу «от простого к сложному»: пассивные знания быстро и эффективно переходят в активные, язык сразу же применяется на практике, а не изучается посредством выполнения большого количества грамматических заданий [2, с. 18].

Для осуществления поставленной коммуникативной цели (формирование *коммуникативной компетенции*) существует ряд технологий. Одним из эффективных приемов является *метод проектов*, который не считается принципиально новым в педагогике. Он возник в 20-е годы прошлого столетия в США как метод «делания» в противовес оторванному от жизни школьному обучению. В России же проектный метод появился в 1906 году, когда группа учителей (под руководством С. Т. Шацкого) использовала проектную методику с целью стимулирования студентов к самостоятельной творческо-поисковой деятельности.

Метод проектов также связан с гуманистическими идеями Дж. Дьюи, который предлагал строить обучение на активной основе через целесообразную деятельность учащихся, исходя из их интересов именно в этом знании. Основными концептуальными положениями теории Дж. Дьюи были:

- ребенок в онтогенезе повторяет путь человечества в познании;
- усвоение знаний есть спонтанный, неуправляемый процесс;
- ребенок усваивает материал, не просто слушая или воспринимая органами чувств, а благодаря возникшей у него потребности в знаниях, являясь субъектом своего обучения [1, р. 113].

В 20-х годах XX века метод проектов начал упоминаться в различных научно-педагогических журналах: анализировались характерные черты метода проектов, его внедрение в отечественной школе, использование проектного

обучения в летних трудовых лагерях. В 1920-х годах советская педагогика стала ориентировать учителя на то, что первое место в образовании отдается потребностям обучающегося. Следовательно, почти весь процесс обучения занимала организация самостоятельного учения детей, состоящего в выполнении трудовых, лабораторных, эвристических, исследовательских задач. При этом метод проектов рассматривался не только как средство развития творческой инициативы и самостоятельности в обучении, а прежде всего как инструмент установления непосредственной связи между приобретаемыми знаниями и умениями [3].

Проектом считается такая деятельность, которая прежде всего направлена на решение значимой проблемы, ограничена по времени, а также обеспечена различными ресурсами и инструментами. Таким образом, принято считать, что проектный метод предполагает организацию деятельности обучающихся для получения конкретного результата.

В проектной работе обучающиеся вовлекаются в учебно-познавательную деятельность, усваивают новые знания и действия. В рамках образовательной организации данный метод определяется как образовательная технология, которая тесно связана с получением реальных жизненных навыков, практики. Педагог в процессе проектной работы опирается на возможности и способности детей.

Если говорить о классификации метода проектов, то к типологическим признакам относят:

- доминирующая деятельность: исследовательская, поисковая, творческая, ролевая, прикладная (практико-ориентированная), ознакомительно-ориентировочная и т. д.;
- предметно-содержательная область: монопроекты (в рамках одной дисциплины); межпредметные проекты (целью внедрения которых становится формирование и совершенствование компетенций обучающихся по иностранному языку [5, с. 242]);
- характер координации проекта: непосредственный (жесткий, гибкий), скрытый (неявный, имитирующий участника проекта);
- характер контактов: среди участников одного учебного заведения, группы, города, региона, страны или разных стран мира [4, с. 172].

***По количеству участников*** выделяют такие проекты, как:

- личностные (между двумя обучающимися, которые находятся в разных учебных заведениях, регионах или странах);
- парные (между парами участников);
- групповые (между группами участников).

***По продолжительности выполнения*** проекты бывают:

- краткосрочными, которые направлены на решение небольшой проблемы или части более крупной проблемы и которые могут быть разработаны на нескольких уроках по программе одного предмета;
- средней продолжительности (от недели до месяца);
- долгосрочными (от месяца до нескольких месяцев).

В реальной практике преподаватели зачастую используют смешанные типы проектов, в которых чаще всего присутствуют признаки как исследовательских, так и творческих видов.

Метод проектов в образовательном процессе нашел свое место на уроках любого предмета. В стороне не остался и английский язык, учебная программа которого прекрасно дополняется выполнением проектных работ. Ведь с их помощью можно создать языковую среду с привлечением аутентичных материалов информационно-справочного характера (аудиоинформация в музеях, реклама для туристов, объявления на вокзале, в аэропорту, меню в кафе и т. д.).

Ролевые игры в качестве проекта также способствуют погружению в естественную среду общения, благодаря чему происходит успешное развитие не только социокультурной, но и коммуникативной компетенции. Обучающиеся могут использовать сведения из географии или истории страны изучаемого языка, разные факты повседневной жизни, информацию о правилах этикета (включая правила поведения в разных ситуациях, разговорные формулы, клише).

Именно поэтому проектная деятельность считается отличным и эффективным способом создания языковой среды на уроках английского языка для развития коммуникативной компетенции. Ведь такой формат работы и знания социокультурной стороны дает обучающимся возможность участвовать в диалоге, знакомиться с современной жизнью страны.

### ***Литература***

1. Dewey J. The school and the society. Chicago: The University of Chicago Press, 1915. 140 p.
2. Белкина Е. С., Шурупова М. В. Особенности обучения лексике в школе на основе коммуникативного подхода // Лингвистика и лингводидактика: сб. науч. тезисов и статей по материалам Всерос. науч.-практ. очно-заочной конф. (Орехово-Зуево, 26 февр. 2021 г.) / под ред. А. В. Кирилловой, М. В. Шуруповой. Орехово-Зуево: ГГТУ, 2021. С. 17–20.
3. Пеньковских Е. А. Метод проектов в отечественной и зарубежной педагогической теории и практике [Электронный ресурс] // Вопросы образования. Екатеринбург, 2007. № 4. С. 306–318. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metod-proektov-v-otchestvennoy-i-zarubezhnoy-pedagogicheskoy-teorii-i-praktike>

4. Полат Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М.: Изд. центр «Академия», 2003. 272 с.

5. Федоров Г. А., Шурупова М. В. Реализация междисциплинарных проектов с целью формирования навыков иноязычной монологической речи обучающихся // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания: науч.-метод. журнал. Киров, 2021. № 1(19). С. 242–245.

УДК 378.147

*Т. Е. Вавилова (Воронеж, Россия)  
Воронежский институт МВД России*

### **Особенности перевода английских фразеологизмов**

В статье рассматриваются особенности перевода фразеологических единиц (фразеологизмов) английского языка и трудности, возникающие при их переводе.

**Ключевые слова:** фразеологические единицы, устойчивое выражение, переносное значение, буквальный перевод, иноязычная культура

В каждом языке существуют фразы и выражения, которые невозможно понять буквально. Такие выражения разные исследователи называют по-разному: фразеологические обороты, идиомы, фразеологические единицы, фразеологизмы. В современном обществе знание иностранного языка рассматривается не только как средство коммуникации, но и как часть общей и профессиональной культуры. Изучение фразеологического состава языка является одним из путей овладения иноязычной культурой.

Советский лингвист В. В. Виноградов определял фразеологические сочетания как «устойчивые, но гибкие обороты, смысл которых полностью выводится из смысла отдельных слов» [3, с. 24].

Словарь описывает фразеологизмы как знаки «языка культуры, которая связана с языком и взаимодействует с ним, отражая особенности менталитета» [2, с. 772].

По определению Т. Ф. Ефремовой, фразеологизм – это «устойчивый оборот речи, свойственный определенному языку и потому дословно не переводимый на другие языки, имеющий самостоятельное значение» [4].

Иными словами, фразеологизмы – это группа слов, отображающая значение, которое нельзя просто угадать, зная значение отдельных слов. Единственный способ понять смысл фразеологизма – это знать сам фразеологизм.

Поскольку фразеологизмы в основе своей имеют переносное значение, их нельзя использовать буквально: попытки дословного перевода могут привести